



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.92

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 河北省唐山市、曹妃甸 (Caofeidian) 6-4 油田開発プロジェクトの海底パイプライン敷設作業について JHT(2020) No.57

China MSA 2020年4月24日

- I. 作業期間：2020年4月24日～2020年8月31日、24時間作業
- II. 作業海域：以下の6点で囲まれた海域
39°00'16.8"N/119°00'55.2"E, 38°59'11.4"N/118°59'22.8"E, 39°02'49.8"N/118°57'53.4"E,
39°03'38.4"N/118°54'10.8"E, 39°04'44.4"N/118°55'44.4"E, 39°03'55.2"N/118°59'30.0"E.
- III. 作業船：“滙衆 (Hui Zhong) 301” “海工 (Hai Gong) 121” “海工 (Hai Gong) 122” “驍洋 (Xiao Yang)” “永盛海 (Yong Sheng Hai)” “青港拖 (Qing Gang Tuo) 26” “奥海拖 (Ao Hai Tuo) 1”
- IV. 作業内容：作業船が上記海域で海底パイプラインの敷設作業を行う。
- V. 注意事項
 1. 作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の全周灯を掲揚している。
 2. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、前もって作業船に連絡を取り回避措置を講じること。また、VHF9および67チャンネルを常時聴取すること。
 3. 付近を航行する船舶は、上述の現場海域での投錨、走錨およびトロール漁の操業は禁止されている。

2. 浙江省舟山市舟山群島、盤峙島 (Pan zhi Island) ～団鷄山島 (Tuan jishan Island) 間における 35KV 海底ケーブルルートの海底面調査

ZHT(2020) No.41

China MSA 2020年5月6日

- I. 作業期間：2020年5月9日～2020年7月8日
- II. 作業海域：盤峙島～団鷄山島間、両側から200mの範囲内で以下の7点を結んだ海域（中国測地系2000）

(1)29°58'47"N/122°04'44"E; (2)29°58'50"N/122°04'41"E; (3)29°58'47"N/122°04'53"E;
(4)29°58'43"N/122°04'56"E; (5)29°58'29"N/122°05'01"E; (6)29°58'21"N/122°05'01"E;
(7)29°58'15"N/122°05'08"E.

III. 作業船および作業内容：“海順達交測（Hai Shun Da Jiao Ce）9”が上述の海域で海底ケーブルルート上の海底面調査を行う。

IV. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い信号を掲揚、表示し、常時VHF16チャンネルを聴取している。
2. 付近を航行する船舶は、当直と見張りを強化し、作業船との距離を十分にとり減速して航行すること。

3. “藍鯨一号（Bluewhale I）”による油井LS17-2-A9Hの掘削作業について

QSYHT (2020) No.9

China MSA 2020年5月21日

I. 作業期間：2020年5月24日～2020年6月30日、24時間作業

II. 作業船：掘削プラットフォーム“藍鯨一号（Bluewhale I）”

III. 作業海域：17°19'22.748"N/110°21'14.674"Eを中心とした半径2,000mの円形の海域

IV. 作業内容：海底掘削作業

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則通り形象物を掲揚する。夜間、船体の周囲には閃光灯、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置されている。
2. 作業船は、VHF16および8チャンネルを聴取している。
3. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し回避に注意を払うこと。また、安全のため作業船を中心とした半径2,000mの海域での航行は避けること。
4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

4. 東シナ海、西湖（Xihu）に張り出した天然ガスパイプラインの水中探査と管理作業

YHT (2020) No.135

China MSA 2020年5月15日

I. 作業期間：2020年5月16日～2020年7月15日

II. 作業海域：寧波象山県南韭山（Nanjiushan of Xiangshan of Ningbo）の北東、両側から300mの範囲内で以下の2点を結んだ海域（中国測地系2000）

① 29°28'1.50"N/122°29'43.59"E; ② 29°28'33.09"N/122°26'45.30"

III. 作業内容：主たる作業船“瑞安（Rui An）330”が船首および船尾から位置決め用のアンカー4個を投錨し水中調査を行う。タグボート“錦辰（Jin Chen）”が補助作業（アンカーの投下や揚錨、警戒作業等）を行う。

IV. 注意事項

1. 作業期間中、作業船は明確な位置に規定された灯火、形象物を表示、掲揚する。また、海中に投下された錨鎖の位置を示すために明確な標識を掲げ、VHF16チャンネルを聴取する。
2. 強風や濃霧などの悪天候の場合、作業は中断される。
3. 付近を航行する船舶は、見張りとして連絡を強化のうえ動静を進んで報告すること。作業船と安全な距離を確保し減速して航行し、主たる作業船の位置決め用アンカーを識別する浮標（オレンジ色）および灯浮標（自動点灯式）を避けるよう注意を払うこと。
4. 現場の連絡先：13652883855

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 5 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.92 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.92

1. Announcement on Subsea Pipelines Laying Operation of Caofeidian 6-4 Oil Field Development Project

(Sloma Translation)

JHT(2020) No.57

China MSA 24 April 2020

- I. Work duration: 24 April 2020 – 31 August 2020, round-the-clock operation.
- II. Work site: Waters bounded by the following six points:
39°00'16.8"N/119°00'55.2"E, 38°59'11.4"N/118°59'22.8"E, 39°02'49.8"N/118°57'53.4"E,
39°03'38.4"N/118°54'10.8"E, 39°04'44.4"N/118°55'44.4"E, 39°03'55.2"N/118°59'30.0"E.
- III. Work boat: “Hui Zhong 301”, “Hai Gong 121”, “Hai Gong 122”, “Xiao Yang”, “Yong Sheng Hai”, “Qing Gang Tuo 26”, “Ao Hai Tuo 1”.
- IV. Work mode: Workboats will conduct subsea pipelines laying operations for Caofeidian 6-4 Oil Field Development Project in the above approved work site.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit signals of ball-diamond-ball at day and display red-white-red all-round lights at night.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, contact the workboats for avoidance matters in advance and keep watch on VHF09/67.
 3. Passing vessels are forbidden to drop anchors, drag anchors and trawl in the above work site.

2. Sweeping Survey on 35 KV Submarine Cable Route between Panzhi Island and Tuanjishan Island

(Sloma Translation)

ZHT(2020) No.41

China MSA 6 May 2020

- I. Work duration: 9 May 2020 – 8 July 2020.
- II. Work site: water areas between Panzhi Island and Tuanjishan Island, which is bounded by following 7 points with a range of 200 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
(1)29°58'47"N/122°04'44"E; (2)29°58'50"N/122°04'41"E; (3)29°58'47"N/122°04'53"E;
(4)29°58'43"N/122°04'56"E; (5)29°58'29"N/122°05'01"E; (6)29°58'21"N/122°05'01"E;
(7)29°58'15"N/122°05'08"E.
- III. Work boat and mode: “Hai Shun Da Jiao Ce 9” will conduct underway sweeping survey on submarine cable route in above water areas.
- IV. Cautions:
 1. Workboat should display signals as regulated and keep unblocked contact with VHF16.
 2. Other passing vessels should strengthen duty and lookout, keep a safety distance with the workboat and pass-by slowly.

3. Drilling operation on Well “LS17-2-A9H” by “Bluewhale I”

(Sloma Translation)

QSYHT (2020) No.9

China MSA 21 May 2020

- I. Work duration: 24 May 2020 – 30 June 2020, round-the-clock operation.

- II. Relevant vessel: Drilling platform: “Bluewhale I”
- III. Work site: Circular sea area centered by 17°19'22.748"N/110°21'14.674"E, with a radius of 2000 meters.
- IV. Work content: Offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 - 1. Workboat should display signals as regulated. There are flashing lights around the hull at night and red flashing light at the top of derrick.
 - 2. Workboat should contact VHF16/VHF8.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance and avoid passing the waters centered by the workboat with a radius of 2000 meters for the safety matters.
 - 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. Underwater Exploration and Management Operation of Suspended Span of Natural Gas Subsea Pipeline of Xihu of East China Sea

(Sloma Translation)

YHT (2020) No.135

China MSA 15 May 2020

- I. Work duration: 16 May 2020 – 15 July 2020.
- II. Work site: northeast sea area of Nanjiushan of Xiangshan of Ningbo, which is bounded by the following 2 points within a range of 300 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
 - ① 29°28'1.50"N/122°29'43.59"E; ② 29°28'33.09"N/122°26'45.30"E
- III. Work mode: The main work boat “Rui An 330” will each drop 4 positioning anchors at both bow and stern of the vessel to carry out underwater exploration operation. Tug boat “Jin Chen” will carry out supporting operations such as dropping and lifting anchors and guarding operation.
- IV. Cautions:
 - 1. During the operation, the workboats should display regulated lights and shapes in obvious places, display visible signs in the place where the anchor chains enter the waters, keep watch on VHF16.
 - 2. The operation should be suspended in case of bad weather such as gale and dense fog.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, report the movements of the vessels voluntarily, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly and pay attention to avoiding the orange buoys and automatic-light floating lamps identifying the positioning anchors of the main work boat.
 - 4. On-site contact number: 13652883855.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 May 2020